



**University of
Zurich**^{UZH}

**Zurich Open Repository and
Archive**

University of Zurich
University Library
Strickhofstrasse 39
CH-8057 Zurich
www.zora.uzh.ch

Year: 2016

**Die Rumantschia vor rechtlichen und demokratietheoretischen
Herausforderungen / Las sfidas giuridicas, instituziunalas e democraticas da
la rumantschia**

Bisaz, Corsin

Abstract: La Rumantschia vain confruntada cun diversas sfidas a reguard il dret, las instituziuns e la democrazia. Ils problems ils plü importants in quist connex, sco eir pussibilitats da tils schoglier, vegnan discutats in segua in fuorma cursorica.

Posted at the Zurich Open Repository and Archive, University of Zurich

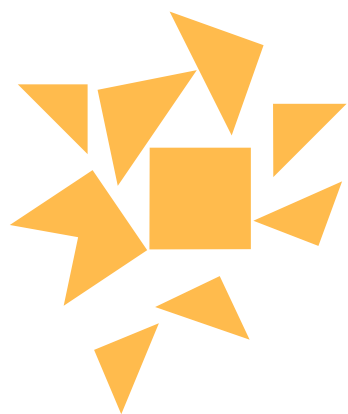
ZORA URL: <https://doi.org/10.5167/uzh-124212>

Journal Article

Published Version

Originally published at:

Bisaz, Corsin (2016). Die Rumantschia vor rechtlichen und demokratietheoretischen Herausforderungen / Las sfidas giuridicas, instituziunalas e democraticas da la rumantschia. *Babylonia: Zeitschrift für Sprachunterricht und Sprachenlernen*, (1):78-84.



BABYLONIA

1|2016



*Rivista per l'insegnamento e
l'apprendimento delle lingue*

*Zeitschrift für Sprachenunterricht
und Sprachenlernen*

*Revue pour l'enseignement et
l'apprentissage des langues*

*Revista per instruir ed emprender
linguas*

*A Journal of Language Teaching and
Learning*



WWW.BABYLONIA.CH

**Romanisch entdecken –
lernen – erleben**

**Scoprire, imparare e vivere
il romancio**

**Découvrir, apprendre et
vivre le romanche**

**Scuvrir, emprender e viver
il rumantsch**

Romanisch entdecken – lernen – erleben
Scoprire, imparare e vivere il romancio
Découvrir, apprendre et vivre le romanche
Scuvrir, emprender e viver il rumantsch

Tema

- | | | |
|--|--|--|
| <p>4 Editoriale della redazione</p> <p>6 Einleitung Introducziun
Mathias Piconi & Barbla Etter</p> | <p>Romanisch entdecken</p> <p>10 Biografias linguisticas:
raquintar davart
experientschas cun
linguas
Renata Coray</p> <p>15 Biografias
Philippe Maurer
Anne-Louise Kleberg Joël
Johannes Flury
Edith Bodmer-Götte</p> <p>17 Il romontsch –
in a prominenz
nunenconuschenta
Corina Casanova</p> <p>18 Integraziun dals
Portugais
Verena Tunger</p> <p>22 Andri Peer – ün autur,
duos linguas
Annetta Ganzoni</p> <p>26 Perché gli italiani non
leggono Clä Biert?
Walter Rosselli</p> <p>29 La scena rumantscha da
musica moderna
Benedetto Vigne</p> <p>32 Dr. Clau – moderner Held
im Kampf gegen die alten
Monster aus den Bündner
Bergen
Sabrina Bundi</p> | <p>Romanisch lernen</p> <p>35 Rumantschia Digitala:
Digitale Ressourcen
des Bündnerromanischen
Jürgen Rolshoven</p> <p>40 Rezeptive
Romanischkenntnisse
dank chapeschas.ch
Manfred Gross</p> <p>43 Che manual per
imprender rumantsch
ladin obain: Welcher
Weg führt zum Vallader,
bitte?
Mevina Puorger Pestalozzi</p> <p>46 Discurren rumantsch cun
ils amis a Turitg
Barbara Cuffaro</p> <p>50 Freiwahlkurs Romanisch
in Basel: Tgi che sa
rumantsch, sa dapli
Barbara Alder</p> <p>52 Il model biling da la
scoula cumünela da
Samedan
Andrea Urech</p> <p>54 Scuola bilingue di Maloja
– Zweisprachige Schule
Maloja
Bianca Geronimi</p> <p>56 Daventa rumantsch!
Romanisch in 10 klas-
sischen und kreativen
Schritten
Barbla Etter</p> |
|--|--|--|

Bloc-notes

58

Vacanzas da stà: möd ideal per imprendar rumantsch!

Mario Pult

59

kidsfits – romanische Sprachförderung für Kinder

Lia Rumantscha

Romanisch erleben

60

Dis da litteratura – era litteratura rumantscha po esser divertenta

Silvana Derungs

61

«Sco chaschiel sin ils bizochels» – Scuvrir il Dicziunari Rumantsch Grischun

Silvana Derungs

64

Romanisch als Märktische und Lebensstil – die Radiotelevisiun Svizra Rumantscha

Interview von Mathias Picononi mit Ladina Heimgartner, Direktorin der RTR

67

La Quotidiana – L'unica gasetta rumantscha dal di

Guiu Sobiela-Caanitz

69

«Quant(a)s Rumantsch(a)s datti propi?»

Ivo Berther

74

Mes tetg è il tschiel da Turitg

Martin Annaheim & Klemens Rosin

78

Die Rumantschia vor rechtlichen und demokratietheoretischen Herausforderungen

Corsin Bisaz

84

Territorialität versus Personalität

Romedi Arquint

88

La protection du romanche par la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires

Claudine Brohy

90

Drei Gedichte von Gianna Olinda Cadonau

92

Mundolingua: un musée ludique sur les langues et le langage pour dynamiser votre enseignement

Catherine M. Müller

96

Italiano e romancio in Svizzera

98

Recensioni

100

Nuovi manuali

101

Info

102

Agenda & impressum

Il racconto

Escursione

La Rumantschia vain confruntada cun diversas sfidas a regard il dret, las instituziuns e la democrazia. Ils problems ils plü importants in quist connex, sco eir pussibilitats da tils schoglier, vegnan discutats in segua in fuorma cursorica.

DIE RUMANTSCHIA VOR RECHTLICHEN UND DEMOKRATIETHEORETI- SCHEN HERAUSFORDER- UNGEN

LAS SFIDAS GIURIDI- CAS, INSTITUZIONALAS E DEMOCRATICAS DA LA RUMANTSCHIA

● Corsin Bisaz | Aarau

➤ PIÙ ARTICOLI SU QUESTO TEMA:
WWW.BABYLONIA.CH > ARCHIVIO TEMATICO >
[SCHEDA 14](#)

Corsin Bisaz

Dr. iur. & lic. phil.
(Politikwissenschaft)
ist wissenschaftlicher
Mitarbeiter am Zentrum
für Demokratie Aarau
und arbeitet an seiner
rechtswissenschaftli-
chen Habilitationsschrift.



Der rechtliche Sprachenschutz und seine Durchsetzung

Die Gründe für die Bedrohung der romanischen Sprache sind vielfältig, rechtliche Massnahmen zu ihrer Stärkung treffen daher auf ein äusserst komplexes Problemfeld. Da wären etwa die geringe Zahl Romanischsprachiger, die hohe Bedeutung ihrer sprachlichen Varietäten, die geographische und historische Disparität der Rumantschia, das Fehlen eines sprachlichen Mutterlandes („kin-state“), die wirtschaftliche Schwäche des angestammten, peripheren Sprachgebiets mit der Folge der Abwanderung sowie der vielerorts schwindende Assimilationsdruck auf die einwandernden Deutschsprachigen, um nur einige Aspekte zu nennen. Bei den rechtlichen Massnahmen zum Sprachenschutz und zur Sprachenförderung auf Bundesebene und im Kanton Graubünden¹ sticht für das Romanische das Bündner Sprachengesetz von 2006 (SpG GR)² hervor. Dieses schreibt namentlich vor, dass Gemeinden mit einem minimal 40%-Bevölkerungsanteil Romanischsprachige als einsprachig romanisch und solche mit einem mindestens 20%-Anteil zweisprachig,

La protecziun giuridica da linguas e sia realisaziun

I dà divers motifs per la situaziun difficila da la lingua rumantscha. Masüras giuridicas per tilla rinforzar, urtan sün ün ambiaint fich complex. Da quist fan part il pitschen nomer da persunas da lingua rumantscha, la grond'importanza da las varietats linguisticas rumantschas, la disparità geografica ed istorica da la Rumantschia, la mancanza d'ün pajais matern da la lingua („kin-state“), la deblezza economica dal territori linguistic tradiziunal culla consequenza da l'emigraziun, sco eir in divers lös la diminuaziun dal squitsch d'assimilaziun linguistica süls nouv arrivats d'imprender rumantsch, be per manzunar ün pêr.

Tanter tuot las masüras giuridicas a favur da la protecziun e promoziun da linguas sül nivel federal e chantunal¹ interessa our'd vista dal rumantsch impustüt la ledscha da linguas dal chantun Grischun (LLing GR)². La ledscha prescriba cha cumüns cun almain 40% abitants rumantschs hajan d'avair il rumantsch sco lingua officiala. Cumüns cun daplü co 20% abitants rumantschs hajan dad esser bilings, cul rumantsch sco üna da las lin-

einschliesslich romanisch, zu gelten und entsprechend zu handeln haben³. Die faktisch durchgängige Zweisprachigkeit der Romanen, die häufig beschränkte Auswahl an Kandidatinnen und Kandidaten für öffentliche Ämter in den Gemeinden und wohl auch fehlender Durchsetzungswille führen in der Praxis hingegen häufig dazu, dass diesen Vorschriften nicht nachgelebt wird⁴.

Ein gewichtiges Problemfeld ergibt sich zudem bei Fusionen zwischen sprachlich unterschiedlich zusammengesetzten Gemeinden – einem sehr häufigen Phänomen in Graubünden⁵. Das Bündner Sprachengesetz bleibt diesbezüglich ambivalent, denn zur Festlegung der Amtssprache soll auf die Bevölkerungszusammensetzung der gesamten fusionierten Gemeinde abgestellt werden⁶, was oft und zu Ende gedacht dem Ziel des Schutzes der angestammten Minderheitensprachen zuwiderläuft⁷, denn würden alle Gemeinden zu einer einzigen fusionieren, dürfte diese einsprachig deutsch sein.

Verstösse gegen die Schutzbestimmungen im Bündner Sprachengesetz können zudem aus verfahrensrechtlichen Gründen nur selten gerichtlich angefochten werden, da es häufig an einem tauglichen Beschwerdeobjekt mangelt oder die Beschwerdebefugnis nicht gegeben ist⁸. Zur Beschwerde ist nämlich nur befugt, wer persönlich einen Nachteil erleidet, was z.B. dann nicht gegeben ist, wenn ein Romanischsprachiger auf die zweisprachig deutsch/romanische statt einsprachig romanische Gemeindeverwaltungspraxis verweist. Auch die Lia Rumantscha als romanische Dachorganisation verfügt nicht über ein ideelles Verbandsbeschwerderecht mit dem sie zugunsten der romanischen Sprache Beschwerde führen könnte. Dem im Sprachengesetz verankerten starken Minderheitenschutz fehlt damit häufig die praktische Durchsetzung und die gerichtliche Durchsetzbarkeit – ein nicht unbedenklicher Umstand.

Sprache und Repräsentation

Die Lia Rumantscha wurde im Jahre 1919 als privatrechtlicher Verein gegründet, welcher als Dachverband der regionalen romanischen Kultur- und Sprachorganisationen sowie als Vertreterin der Rumantschia nach aussen fungiert⁹. Noch heute ist sie so strukturiert, dass nicht natürliche Personen, sondern verschiedene romanische Organisationen Vereinsmitglieder sind¹⁰. Das oberste Organ

guas ufficialas. Quistas prescripziuns han da valair ed ils cumüns han d'agir correspundentamaing³. Quistas prescripziuns nu vegnan però suvent na resguardadas illa pratica; la realità da la bilinguità dals Rumantschs, la schelta limitada da candidatas e candidats per uffizis cumünals sco plü co facil eir la mancanza da la voluntà necessaria sun motivs pussibels per quist agir⁴.

Üna problematica importanta implü resulta da la fusiun da cumüns cun differents constellaziuns linguistics – ün fenomen frequent in Grischun⁵. La ledscha da linguas grischuna resta ambivalenta in quist regard. Il criteri per decider davart la lingua ufficiala dess esser la cumposiziun linguistica da tuot ils abitants dal cumün fusiunà⁶, quai chi cuntradischa suvent ed in ultima consequenza al böt da la protecziun da las linguas tradiziunalas minoritaras⁷; schatuoit ils cumüns fusiunessan damaja, dasschess il cumün fusiunà esser monoling tudais-ch.

Cuntravenziuns a las ordinaziuns da protecziun da la ledscha da linguas grischuna pon per motivs processuals d'inrar gnir contestadas davant güdisch, perquai chi manca suvent ün object da recuors adattà o cha la legitimaziun da recuors nun es datta⁸. La legitimaziun da recuors presüma ün dischavantag individual, alch chi manca per exaimpel sch'ün Rumantsch vulesse contestar üna pratica bilingua da l'administraziun d'ün cumün monoling rumantsch. Eir la Lia Rumantscha sco organisaziun da tet da la Rumantschia, nun ha il dret da recuors d'organisaziuns per defender il rumantsch davant güdisch. A la protecziun robusta da la ledscha da linguas grischuna a favur dal rumantsch manca cun quai suvent la realisaziun pratica e la pussibiltà da sforzar la realisaziun giuridicamaing – circumstanças chi nu cuntaintan.

Lingua e rapreschantaziun

La Lia Rumantscha es gnüda fundada l'on 1919 sco associaziun da dret privat chi vaiva la funcziun dad organisaziun da tet da las uniuns rumantschas regionalas da lingua e cultura e da rapreschantar la Rumantschia a l'extern⁹. Amo hoz è'la structurada da möd cha na personas naturalas sun commembras da l'associaziun, dimpersè differentas organisaziuns rumantschas¹⁰. L'organ suprem da la Lia Rumantscha es perquai la radunanza da delegats da sias "uniuns affiliadas".

- 1 Für eine Übersicht, vgl. Jäger (2015); und Vitali *et al.* (2015).
- 2 Sprachengesetz des Kantons Graubünden vom 19. Oktober 2006, Bündner Rechtsbuch 492.100.
- 3 Art. 16-18 SpG GR.
- 4 Vgl. Bundi (2014).
- 5 Mehrere Beispiele diskutiert Glaser (2014).
- 6 Siehe Art. 23 SpG GR.
- 7 Vgl. Fetz (2009: 241); und Nay (2011: 134-135).
- 8 Ausführlich zum Ganzen Corsin Bisaz, Die prozessuale Durchsetzung der Rechte von Sprachgemeinschaften [Manuskript, erscheint voraussichtlich Mitte 2016 als Fachzeitschriftenartikel].
- 9 Zur Geschichte der Lia Rumantscha, vgl. Lechmann (2005).
- 10 Die folgenden Ausführungen zum Repräsentationsdefizit der Lia Rumantscha basieren auf zwei bisher nicht veröffentlichten Rechtsgutachten von Prof. Andreas Glaser und dem Autor zuhanden der Lia Rumantscha (*Die Lia Rumantscha und die Repräsentation der Rätoromanen*. Rechtsgutachten vom Dezember 2014; und *Demokratische Neuausrichtung der Lia Rumantscha*. Rechtsgutachten vom 20. August 2015, beide im Auftrag des Vorstands der Lia Rumantscha).

Aus demokratietheoretischer Sicht wirft die Konstellation einer Mehrheit, die sprachpolitische Entscheide über eine Minderheitensprache fällt, äusserst schwierige Fragen auf.

der Lia Rumantscha ist daher eine Versammlung der Delegierten ihrer „affilierten Gesellschaften“. Bei diesen handelt es sich indes nicht mehr nur um die in den verschiedenen romanischen Gebieten verankerten „Regionalgesellschaften“. Im Bestreben, möglichst alle grösseren Organisationen mit einer Nähe zum Romanischen in die Lia Rumantscha einzubinden, wurden etwa auch der Verein der Romanischsprachigen im Unterland, der Verein für die rätoromanische Literatur und die Società Romantscha als wissenschaftliche Sprachforschungsgesellschaft aufgenommen, ja sogar die romanische Nachrichtenagentur, eine von der öffentlichen Hand mitgetragene privatrechtliche Stiftung, stellt ihre Delegierten im höchsten Organ der Lia Rumantscha. Das Resultat ist ein eher elitär geprägtes, intransparentes Geflecht mit personellen Überschneidungen. Dazu kommt, dass die affilierten Gesellschaften meist über eine geringe Anzahl Mitglieder verfügen, zu welchen neben Privatpersonen häufig auch juristische Personen wie Gemeinden oder Unternehmen zählen, die oft nicht einmal direkt darüber bestimmen, wer als Delegierte/-r ihrer Organisation in die Delegiertenversammlung der Lia Rumantscha gesendet werden soll. All diese Faktoren erzeugen das Bild einer demokratisch schwach legitimierten Lia Rumantscha.

Augenfällig wurde die schwache demokratische Abstützung der Lia Rumantscha beim Konflikt um die Rolle der künstlichen gemeinsamen Schriftsprache Rumantsch Grischun¹¹. Dass das Rumantsch Grischun eine gewisse Rolle zu spielen hat, kann nicht ernsthaft angezweifelt werden. Veröffentlicht die Schweizerische Eidgenossenschaft Texte in der vierten Landessprache, findet das Rumantsch Grischun und nicht eine (willkürliche) Auswahl der Idiome oder gar alle fünf Verwendung¹². Doch soll das Rumantsch Grischun die idiomatischen Schriftsprachen ganz ablösen und bereits in der Primarschule als Alphabetisierungssprache verwendet werden? Die Lia Rumantscha unterstützte diesen Ansatz und der Kanton konnte die Produktion von Lehrmitteln in den romanischen Idiomen ohne nennenswerte Opposition aus der Rumantschia in einem rechtlich fragwürdigen und politisch folgenreichen

Pro quellas nu's tratta però plü be da las "uniuns regiunalas" inragischadas illas differentas regiuns rumantschas. Cul böt d'integrar scha pussibel tuot las uniuns chi han üna vicinanza al rumantsch illa Lia Rumantscha, sun gnüdas acceptadas sco uniuns affiliadas eir p.ex. l'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa, l'Uniun per la Litteratura Rumantscha e la Societad Retorumantscha, sco associaziun per la perscrutaziun da la lingua rumantscha, sco uniuns affiliadas da la Lia Rumantscha. Perfin l'Agentura da Novitads Rumantscha, üna fundaziun da dret privat sustgnüda dal man public, ha seis delegats i'l organ suprem da la Lia Rumantscha. Il resultat es ün intretschamaint plüchöntsch elitar ed intransparent cun interferenzas persunalas. Plünavant han las uniuns affiliadas suvent be pacs commembers e quels includan in blers cas eir persunas giuridicas sco cumüns o impraisas e na be persunas natüralas. Ultra da quai nun han ils commembers suvent na il dret da decider directamaing chi chi dess rapreschantar lur uniun sco delegà a la radunanza da delegats da la Lia Rumantscha. Tuot quists facturs dan ün purtret d'üna Lia Rumantscha cun üna legitimaziun democratica debbla.

La basa democratica debbla da la Lia Rumantscha es gnüda evidainta pro'l conflict a regard la rolla da la lingua scritta cumünai vla artificiala rumantsch grischun¹¹. Cha'l rumantsch grischun haja hozindi da giovar üna tscherta rolla, nu po gnir dubità seriusamaing. Scha la Confederaziun publichescha texts per rumantsch, as faja adöver dal rumantsch grischun e brich d'üna schelta (arbitraria) dals idioms o perfin da tuot ils tschinch¹². Ma dess il rumantsch grischun substituir las linguas scrittas idiomáticas cumpletamaing e gnir dovrà fingià sco lingua dad alfabetisaziun in scoula primara? La Lia Rumantscha ha sustgnü quista proposta ed il Chantun ha pudü accumplir seis bsögn da spargnar cun renunzchar da prodüer mezs d'instrucziun idiomáticas sainza opposiziun davart da la Rumantschia chi füss degna da gnir manzunada. Quai ha fat l'on 2003 il Grond Cussagl cun üna decisiun discutabla dal punct da vista giuridic chi ha gnü vastas consequenzas politicas. Pür cun retard e davo cha divers cumüns d'eiran seguits als stimulants chantunals da müdar dal idiom

¹¹ Vgl. zum Folgenden Coray (2014); und Glaser (2015: 11-14); sowie Coray (2008).

¹² Vgl. Biaggini (2015: 78).

Entscheid des Grossen Rats im Jahr 2003 seinem Sparbedürfnis opfern. Erst mit Verzögerung und nachdem verschiedene Gemeinden den kantonal gesetzten Anreizen zu einem Wechsel vom romanischen Idiom zum Rumantsch Grischun gefolgt waren, kam es zu einer vehementen Gegenbewegung in der romanischen Bevölkerung, angeführt vom Verein „Pro Idioms“. Inzwischen wurden in einigen Gemeinden das neu eingeführte Rumantsch Grischun als Unterrichtssprache wieder durch das Idiom ersetzt, Kompromisse zu den Schulmitteln gefunden und einige der Protagonisten der Bewegung „Pro Idioms“ in die Lia Rumantscha aufgenommen.

All dies soll die Bedeutung und Funktion der Lia Rumantscha jedoch nicht herunterspielen. Zum einen hat die Lia Rumantscha ihre demokratischen Defizite erkannt und arbeitet zurzeit an einer institutionellen Neuausrichtung – worauf unten eingegangen wird –, zum anderen ist die Repräsentation von Minderheiten allgemein mit grossen Schwierigkeiten behaftet¹³. Trotz all der genannten schwierigen Voraussetzungen wird die Rolle der Lia Rumantscha als Vertreterin der Rumantschia weder innerhalb der Rumantschia noch beim Kanton Graubünden ernsthaft infrage gestellt. Tatsächlich nimmt die Lia Rumantscha als öffentlich-rechtlich Beliehene des Kantons Graubünden öffentliche Aufgaben betreffend die Förderung der romanischen Kultur wahr und erfüllt angesichts der Rechtslage eine sehr

al Rumantsch Grischun esa gnü ad ün cuntermovimaint veement illa populaziun rumantscha, manà da la società “Pro Idioms”. Intant es il rumantsch grischun sco lingua d’instrucziun in divers cumüns darcheu gnü rimplazzà dal idiom, cumpromiss sun gnüts chattats a reguard ils mezs d’instrucziun e plüs protagonists dal movimaint “Pro Idioms” sun gnüts integrats illa Lia Rumantscha.

Tuot quist nu dess però minimar l’importanza e la funcziun da la Lia Rumantscha. Dad üna vart ha la Lia Rumantscha recugnuschü seis defizits democratics e lavura actualmaing vi d’üna nouva orientaziun instituziunala – chi vain tematisada suotvart –, da tschella vart es la rapreschantanza da minoritats in general colliada cun grondas difficultats¹³. Adonta da tuot las premissas difficilas manzunadas nu vain missa in dumonda la rolla da la Lia Rumantscha sco rapreschantanta da la Rumantschia ne a l’intern da la Rumantschia e neir dal chantun Grischun. In fat surpiglia la Lia Rumantscha sco concessiunaria da dret public chantunal incumbenzas publicas chi tangheschan la promoziun da la cultura rumantscha ed accomplischa, in vista a la situaziun giuridica, in sia rolla da rapreschantanta dals interess rumantschs üna rolla infuormala fìch importanta.

¹³ Vgl. dazu etwa Vermeersch (2010).

Sophie Taeuber Arp (1889-1943).



wichtige informelle Rolle als romanische Interessenvertreterin.

Demokratische Entscheidung sprachpolitischer Themen

Aus demokratietheoretischer Sicht wirft die Konstellation einer Mehrheit, die sprachpolitische Entscheide über eine Minderheitensprache fällt, äusserst schwierige Fragen auf. Illustrativ ist die kantonale Volksabstimmung vom Juni 2001 über die Frage, ob das Rumantsch Grischun für die Abstimmungsunterlagen die beiden bisher hierzu verwendeten (Haupt-)Idiome, das surselvische und das ladinische, ersetzen soll¹⁴. Im Gesamtkanton fand die Vorlage eine klare Zustimmung, in Gemeinden mit einem mindestens 30-prozentigen Anteil Romanischsprachige wurde sie dagegen abgelehnt¹⁵. Kann eine demokratische Entscheidung über ein romanisches Sprachenthema bei einer klaren nichtromanischen Mehrheit überhaupt Legitimität beanspruchen? Die Aktualität dieser Problematik wurde vor wenigen Jahren wieder ins Bewusstsein gerufen, als Befürworter des Rumantsch Grischun ihre Ziele anhand einer kantonalen Volksinitiative – und damit anhand der deutschsprachigen kantonalen Mehrheit – durchbringen wollten¹⁶. Dieses Vorgehen ist rechtlich fraglos zulässig und daher jederzeit möglich. Fraglich ist hingegen seine Legitimität.

Die Demokratietheorie hält nur sehr vage Kriterien bereit, anhand derer die Adäquanz eines Personenkreises („Demos“) für die Entscheidung einer Sachvorlage beurteilt werden könnte¹⁷. Grundsätzlich setzt Demokratie voraus, dass die demokratisch Entscheidenden einander für gleichermassen legitimiert erachten, die anstehende Frage zu entscheiden. Grenzen ergeben sich da, wo ein „wir“ über ein „sie“ entscheidet, resp. ein „sie“ über ein „uns“. In solchen Fällen besteht kein einzelner Demos, der entscheidende Kreis Personen wird zur Partei und es fehlt ihm der Grundsatz der Billigkeit, da er über etwas ihm Fremdes entscheidet, wie bereits Rousseau schrieb¹⁸. Demokratische Legitimation setzt daher voraus, dass der Demos über sich selbst/über Eigenes entscheidet. Nun gibt es häufig Sachvorlagen, die nicht ausschliesslich „Eigenes“ beinhalten oder die nur einen Teil des Demos besonders betreffen – man denke etwa an die Zweitwohnungsinitiative. Auch die Konstellation bei der romanischen Sprachenfrage ist nicht einseitig als ein der kantonalen Mehrheit fremder Gegenstand zu qualifizieren, immerhin geht es

Decisiun democratica da temas politics da lingua

Vis dal punct da vista da la teoria da la democrazia svaglia la constellaziun ingio ch'üna majorità decida davart temas politic-linguistics dad üna lingua minoritara dumondas ourdvar difficilas. La votaziun chantunala dal gün 2001 sur da la dumonda, scha'l rumantsch grischun dess rimplazzar ils duos idioms (principals), il sursilvan ed il vallader, per la documainta da vuschar¹⁴, illustrescha bain quist fat. In tuot il Chantun es gnüda acceptada la proposta cleramaing, i'ls cumüns cun üna part minimala dad almain 30 per tschient Rumantschs è'la gnüda sbüttada¹⁵. Ma es insomma üna majorità na rumantscha legitimada da tour üna decisiun democratica schi's tratta d'ün tema linguistic rumantsch? L'actualità da la problematica es darcheu gnüda conscianta avant pacs ons, cur cha aderents dal rumantsch grischun han vulgü realisar lur böts cun ün'iniziativa chantunala e cun quai a man da la majorità chantunala da lingua tudais-cha¹⁶. Quist agir es, dal punct da vista giuridic, sainza dubis admiss e perquai adüna pussibel. Discutabla es perconter sia legitimatà.

La teoria da la democrazia ha a disposiziun be criteris intscherts, culs quals i's pudess güdichar quant adequat ch'ün circul da personas (il „demos“) es per decider davart ün proget da ledscha concret¹⁷. Democrazia presüma in princip cha quels chi tiran decisiuns da möd democratic acceptan ün a tschel sco listessamaing legitimats da decider a regard la dumonda chi'd es in discussiun. Cunfins daja là ingio cha ün „nus“ decida sur dad ün „els“, resp. ün „els“ sur dad ün „nus“. In tals cas nun exista be ün singul demos, il circul da personas chi decida dvainta partida ed i til manca il princip da güstizia (Billigkeit) perquai ch'el decida dad alch chi til es ester, sco cha fingià Rousseau vaiva scrit¹⁸. La legitimaziun democratica presüma per quist motiv, cha'l demos decida sur da sai sves/sias aignas choshas. Ma i dà suvent progets da ledschas da decider, chi nu cuntegnan be choshas „aignas“ o chi regardan be specialmaing ferm üna part dal Demos – da pensar esa p. ex. a la votaziun a regard l'iniziativa da seguondas abitaziuns. Neir illa constellaziun in connex cun dumondas chi regardan la lingua rumantscha nun es l'oget da qualificar be sco ester a la majorità chantunala, i's tratta tantüna eir da cuosts ed investiziuns cha'l Chantun ha da portar. In vista a l'importanza da

¹⁴ Das Abstimmungsbüchlein sowie das genaue Abstimmungsergebnis sind unter www.c2d.ch abrufbar.

¹⁵ Grünert (2015: 70–71).

¹⁶ Die Volksinitiative wurde letztendlich nicht lanciert, doch halten sich einige Befürworter des Rumantsch Grischun diese Möglichkeit weiterhin offen, vgl. dazu Bisaz (2015b: 143).

¹⁷ Allgemein zu dieser Diskussion, vgl. Bisaz (2015a).

¹⁸ Rousseau (2010: 67 und 69 [2. Buch, 4. Kapitel, 5. und 6. Absatz]).

auch um Kosten und Aufwand, die vom Kanton mitgetragen werden müssen. Angesichts der Bedeutung der Sprache für die Identität ihrer Sprachgemeinschaft und der Zentralität der Frage der Schriftsprache für eine Sprachgruppe überwiegt m.E. jedoch der Aspekt, welcher der Mehrheit fremd ist, weswegen eine Entscheidung durch die Sprachgruppe zu fordern ist¹⁹. Es ist gerade eine Stärke des dezentralen Staatsmodells der Schweiz, sich in identitätsrelevanten Bereichen Zurückhaltung aufzuerlegen und die Direktbetroffenen über die sie betreffenden Fragen entscheiden zu lassen.

Doch wie könnte die Rumantschia überhaupt Entscheidungen über ihre Sprache betreffende Fragen fällen? Zur Diskussion stehen zurzeit Abstimmungen innerhalb der Rumantschia, die für die sprachpolitische Ausrichtung der Lia Rumantscha verbindlich wären. Elektronische wie briefliche Abstimmungswege wären hierfür nutzbar. Die angesprochene Problematik bzgl. der genauen Umgrenzung des entscheidungsberechtigten Demos besteht bei der Frage, wer als Rätormane/-in zu gelten hat, ebenfalls und ist offen zu diskutieren. Zentral ist die Frage nach dem Einbezug der Diaspora. Zu diskutieren wäre jedoch gleichzeitig, dass bei kantonalen Sachvorlagen, die die romanische Sprache direkt betreffen, eine Zustimmung der Romanischsprachigen, resp. der romanischsprachigen Gemeinden, erforderlich wäre. Ansonsten könnte die deutschsprachige Mehrheit nach wie vor über romanische Sprachfragen entscheiden und damit auch den demokratisch abgestützten Willen der Lia Rumantscha umgehen.

Das Bedürfnis nach personalem Sprachenschutz

Der Sprachenschutz in Graubünden sowie in der Schweiz ist im Wesentlichen territorial ausgerichtet. Für das traditionelle romanische Siedlungsgebiet ist dieser wohl mehr denn je von Bedeutung, doch fällt zunehmend ins Gewicht, dass ein personaler Sprachenschutz weitgehend fehlt²⁰. Ungefähr ein Drittel der Romanischsprachigen lebt ausserhalb des angestammten romanischen Sprachgebiets²¹, sei es in Graubünden oder in anderen Kantonen. Folge des fehlenden Personali-

la lingua per l'identità da sia cumünanza linguistica e la centralità da la dumonda da la lingua scritta per üna gruppa linguistica, preva la tenor meis avis però l'aspet chi'd es ester a la majorità. Perquai esa da pretender ch'üna decisiun sur da quista dumonda possa gnir decisa da la gruppa linguistica sves¹⁹. Güsta quist es üna fermezza dal model decentral dal stadi svizzer, nempe da's retgnair pro tematicas chi pertoccan l'identità culturala e da surlaschar la decisiun davart dumondas in quel regard a las personas chi sun directamaing pertoccas.

Ma co pudess la Rumantschia insommar decisiuns a regard sia lingua? In discussiun stan pel mumaint votaziuns a l'intern da la Rumantschia chi füschan obliantas per la direcziun da la politica linguistica da la Lia Rumantscha. Möds da vuschar electronics ed in scrit pudeschan gnir trats a nüz per ragiundscher quist böt. La problematica manzunada a regard la circumscripziun precisa dal demos cul dret da decider as manifesta eir pro la dumonda, chi chi das-cha valair sco Rumantsch/a ed ha da gnir discussa avertamaing. Centrala es la dumonda, co integrar la diaspora.

Da discuter füssa però a listess mumaint, scha progets da ledschas chantunals davart dumondas chi regardan directamaing la lingua rumantscha stögljan avoir l'acconsentimaint da las personas da lingua rumantscha, resp. dals cumüns rumantschs. Uschigliö pudess la majorità da lingua tudais-cha decider sco fin uossa davart dumondas da lingua rumantscha e cun quai sviar la voluntà da la Lia Rumantscha sustgnüda da maniera democratica.

Il bsögn da protecziun da lingua persunala

La protecziun da linguas in Grischun ed in Svizra vain definida in general sur il princip territorial. Pel territori tradiziunal rumantsch es quella protecziun plü importanta co mai, ma il fat chi manca üna protecziun da linguas persunala²⁰ dvainta plü e plü agravant. Circa ün terz da la Rumantschia viva dadour il territori rumantsch oriund²¹, saja quai in Grischun o in oters chantuns. La consequenza chi manca ün principi persunal es, cha la diaspora nu po far valair ingün

Ungefähr ein Drittel der Romanischsprachigen lebt ausserhalb des angestammten romanischen Sprachgebiets. Folge des fehlenden Personalitätsprinzips ist, dass diese „Diaspora“ für ihren Nachwuchs keinen Anspruch auf Unterricht in ihrer Sprache geltend machen kann.

¹⁹ Ausführlich dazu Bisaz (2015b).

²⁰ Eine Ausnahme betrifft den Umgang der Romanischsprachigen mit Bundesbehörden, bei welchem das Romanische als Amtssprache gilt, unabhängig deren Wohnsitzes, siehe BV 70 I; und Biaggini (2015: 85).

²¹ Bezzola (2015: 95).

tätsprinzips ist, dass diese „Diaspora“ für ihren Nachwuchs keinen Anspruch auf Unterricht in ihrer Sprache geltend machen kann. Dies ist zweifelsohne ein gewichtiger Nachteil für den Schutz und die Förderung des Romanischen. Angesichts der geringen Anzahl betroffener Personen, sind flächendeckende Ansätze kaum realisierbar. Die Individualisierung und Computerisierung des Schulunterrichts könnten dieses Problem zu entschärfen helfen. Jedenfalls ist von den Kantonen mit einer romanischen Diaspora zu fordern, dass diese Hand bieten zu einer Ausbildung romanischsprachiger Kinder in ihrer Mutter-/Vatersprache.

dret d'instrucziun in sia lingua per sia generaziun giuvna. Quist es sainza dubis ün dischavantag da gronda portata per la protecziun e promoziun dal rumantsch. In vista al pitschen nomer da persunas pertoccas nu sun realisablas disposiziuns chi cuvernessan tuot il territori svizzer. L'individualisaziun da l'instrucziun e l'adöver da computers pudessan güdar a schoglier quist problem. In mincha cas esa da pretender dals chantuns cun üna diaspora rumantscha, ch'els spordschan man per realisar üna scolaziun dals uf-fants da lingua rumantscha in lur lingua materna o paterna.

Literaturverzeichnis

Bezzola, D. (2015). Die Lia Rumantscha und die politische Vertretung rätoromanischer Interessen. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 95-105.

Biaggini, G. (2015). Die Rumantschia als Teil des (direkt-) demokratischen pluralistischen Bundesstaates. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 77-91.

Bisaz, C. (2015a). Appropriate Allocation of Authority in Diverse Democracies. The Boundary Problem of Democratic Theory, Societal Diversity, and Subsidiarity. *ARSP (Archiv für Rechts- und Sozialphilosophie)* 101 (1), 60-74.

Bisaz, C. (2015b). Die Wahl des Demos als Problem für die (direkt-)demokratische Legitimation von Entscheidungen zur rätoromanischen Sprache. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 141-156.

Bisaz, C. & Glaser, A. (Hg.) (2015). Rätoromanische Sprache und direkte Demokratie. Herausforderungen und Perspektiven der Rumantschia. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess.

Bundi, M. (2014). *Zur Situation des Rätoromanischen in Graubünden. Bedrohte Landessprache – notwendige Vorkehrungen zu ihrer Rettung.* Zürich: Edition Vertex.

Coray, R. (2008). *Von der Mumma Romontscha zum Retortenbaby Rumantsch* Grischun. Rätoromanische Sprachmythen. Chur: Bündner Monatsblatt (Cultura Alpina).

Coray, R. (2014). Sprachplanung in Romanischbünden – Einführung und Verbreitung der neuen überregionalen Schriftsprache Rumantsch Grischun (RG). In: D. Thürer & R. Arquint (Hg.), *Repräsentativität und kulturelle Autonomie. convivenza*, 4, Zürich: Schulthess, S. 73-90.

Fetz, U. (2009). Gemeindefusion. Unter besonderer Berücksichtigung des Kantons Graubünden. *Zürcher Studien zum öffentlichen Recht*, 187, Zürich: Schulthess.

Glaser, A. (2014). Der Sprachenstatus von Gemeinden nach einer Fusion – Albula/Alvra und Surses. *ZGRG (Zeitschrift für Gesetzgebung und Rechtsprechung in Graubünden)*, 246-251.

Glaser, A. (2015). Il dretg constituziunal sco punct da partenza – il principi territorial encunter la libertad da lungatg? *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 3-15.

Grünert, M. (2015). Verfassungsrecht und Sprachengesetzgebung zum Rätoromanischen aus soziolinguistischer Perspektive. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 49-75.

Jäger, M. (2015). Die Rolle des Kantons bei der Förderung der rätoromanischen Sprache. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 17-23.

Lechmann, G. (2005). Rätoromanische Sprachbewegung. Die Geschichte der Lia Rumantscha von 1919 bis 1996. *Studien zur Zeitgeschichte*, 6, Frauenfeld: Huber.

Nay, G. (2011). Romanischdebatte: die rechtlichen Pflichten und Einschränkungen für die Politik. *ZGRG* (3), 133-138.

Rousseau, J.-J. (2010). *Du contrat social ou principes du droit politique. Vom Gesellschaftsvertrag oder Grundsätze des Staatsrechts. Französisch/Deutsch.* Stuttgart: Reclam.

Vermeersch, P. (2010). Minority Associations. Issues of representation, internal democracy, and legitimacy. In: M. Weller (Hg.), *Political Participation of Minorities.* Oxford: OUP, S. 682-701.

Vitali, D., Andrey, S. & Valär, R. (2015). Die Unterstützung des Bundes für das Rätoromanische. *Schriften zur Demokratieforschung*, 10, Zürich: Schulthess, S. 25-45.